

interverband für rettungswesen  
interassociation de sauvetage  
interassociazione di salvataggio



**TERMINOLOGIE**

**TERMINOLOGIE**

**TERMINOLOGIA**

Der Interverband für Rettungswesen (IVR) ist die Dachorganisation des medizinischen Rettungswesens der Schweiz und deckt die ganze Rettungskette am Boden, im Wasser und in der Luft vom Ereignisort bis zum Spital ab. Der IVR fördert und koordiniert das Rettungswesen der Schweiz.

Sprachliche Gleichbehandlung von Mann und Frau: der besseren Lesbarkeit wegen werden nur maskuline Bezeichnungen verwendet. Die femininen Analogie gelten sinngleich.

Abdruck, auch auszugsweise, nur mit Bewilligung des IVR gestattet.

---

L'Interassociation de sauvetage (IAS) est l'organisation faitière du système de secours médical en Suisse. Elle couvre toute la chaîne de sauvetage, que ce soit au sol, sur l'eau ou dans les airs, du lieu de l'évènement jusqu'à l'hôpital. L'IAS promeut et coordonne le système de secours en Suisse.

Emploi du masculin/féminin dans le texte : pour faciliter la lecture, seul le masculin est employé ci-après. Les analogues féminins ont la même valeur et le même sens.

Toute reproduction, même partielle, n'est autorisée qu'avec l'accord de l'IAS.

---

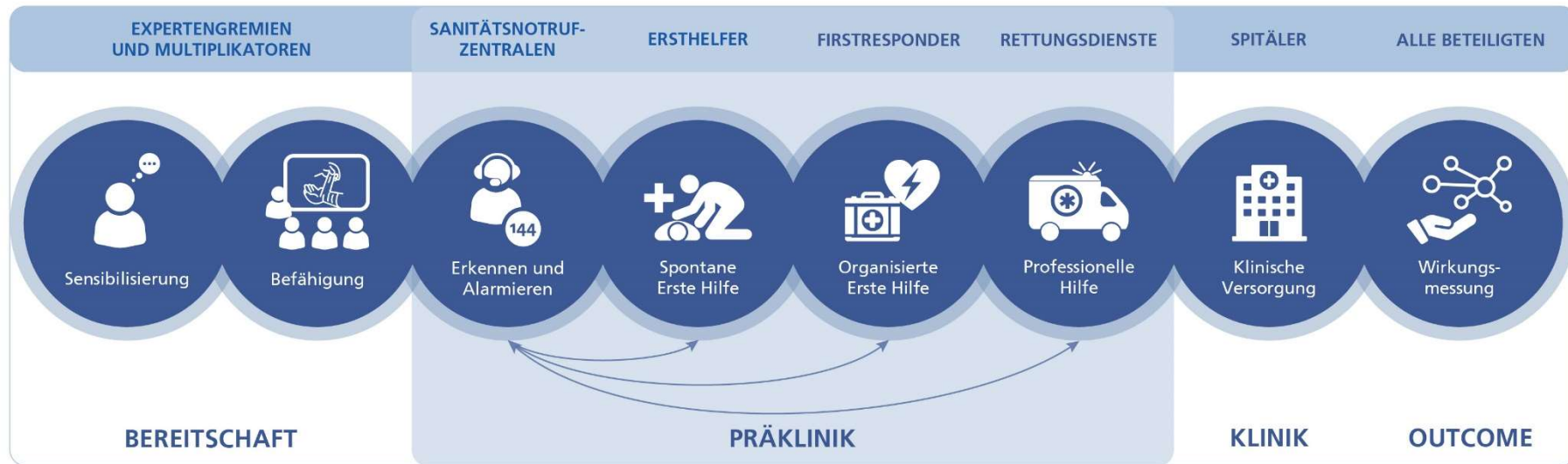
L'Interassociazione di salvataggio IAS è l'organizzazione mantello del sistema di soccorso medico della Svizzera. Si occupa di tutta la catena di soccorso a terra, in acqua e in aria, dal luogo dell'evento fino all'ospedale. L'IAS promuove e coordina il sistema di soccorso in Svizzera.

Parità di trattamento linguistico tra uomini e donne: per una migliore leggibilità vengono utilizzati solo termini maschili, che valgono per analogia anche per il genere femminile.

La riproduzione, anche parziale, è consentita solo previa autorizzazione dell'IAS.

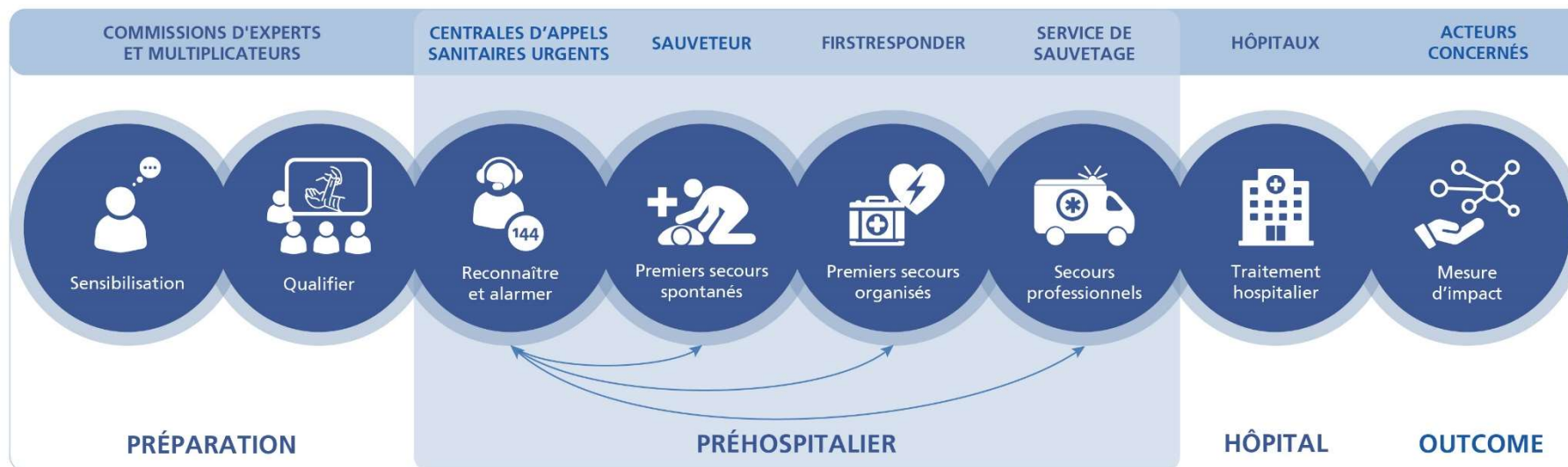
---

# INTERVERBAND FÜR RETTUNGSWESEN IVR



Die IVR-Rettungskette erstreckt sich über die Phasen **Bereitschaft**, **Prälinik**, **Klinik** und **Outcome**. In der Bereitschaftsphase wird betont, dass die Vorbereitung der Gesellschaft auf medizinische Notfälle ein wesentliches Element eines optimalen Managements ist. Das Ziel der **Sensibilisierung** und **Befähigung** der Bevölkerung ist eine Aufgabe, die mit anderen Fachgremien und Multiplikatoren geteilt wird. Die präklinische Phase beginnt mit der Aktivierung des **Sanitätsnotrufzentrale** (SNZ), dem eigentlichen Zentrum der organisierten Antwort des Systems. Sie spielt eine wesentliche Rolle für **Erste-Hilfe-Massnahmen** (Anweisungen vor dem Eintreffen), die Aktivierung von subsidiären Systemen (**First Responder**) und **professionelle Rettung**. Die Präklinische Phase ist auch das Mandat der Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) an den Interverband für Rettungswesen. Die Phase «Klinik» fasst die Krankenhaus- und Rehabilitationsbehandlung zusammen, ohne weitere Unterscheidungen zu treffen. Die **Wirkungsmessung** in der Phase «Outcome», bezieht sich auf die Verantwortung der einzelnen Akteure in der Kette, ihre eigene Leistung im Vergleich zum gewünschten Ergebnis zu messen und zu analysieren. Die Kette ist nur so stark wie ihr schwächstes Glied, und daher liegt diese entscheidende Bewertungsaktivität in der Verantwortung jedes Akteurs in der Kette. Ohne Daten kann sich ein System nicht weiterentwickeln, und deshalb ist die gesamte wissenschaftliche Tätigkeit des IVR in diesem Glied zusammengefasst.

# INTERASSOCIATION DE SAUVETAGE IAS



La chaîne de sauvetage IAS se développe sur les phases **préparation**, **préhospitalière**, **hospitalière** et **résultat**. La première phase souligne que la **préparation** de la société aux urgences médicales est un élément essentiel d'une gestion optimale et que l'objectif de **sensibilisation** et de **qualification** de la population est une tâche partagée avec d'autres commissions d'experts et multiplicateurs. La phase **préhospitalière** commence par l'activation de la **centrale d'appels sanitaires urgents (CASU)**, véritable pivot de la réponse organisée du système. Elle joue un rôle essentiel pour les mesures de **premiers secours** (instructions avant l'arrivée), l'activation de systèmes subsidiaires (**First Responder**) et les services de **sauvetage professionnels**. La phase préhospitalière est également le mandat que la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) a confié à l'Interassociation de sauvetage. La phase hospitalière condense les traitements **hospitaliers** et de **réadaptation** sans faire d'autres distinctions. La **mesure de l'efficacité** dans la phase de résultat fait référence à la responsabilité de chaque acteur de la chaîne de mesurer et d'analyser ses propres performances par rapport au résultat souhaité. Le maillon le plus faible détermine la résistance de l'ensemble de la chaîne et cette activité d'évaluation cruciale relève donc de la responsabilité de chaque acteur de la chaîne. Sans données, un système ne peut évoluer. C'est pourquoi l'ensemble de l'activité scientifique de l'IAS est condensé dans ce maillon.

## INTERASSOCIAZIONE DI SALVATAGGIO IAS



La catena di soccorso dell'IAS si sviluppa sulle fasi **prontezza**, **preospedaliera**, **ospedaliera** e **risultato**. La fase della prontezza mette in evidenza che una **preparazione** della società alle emergenze mediche è un elemento imprescindibile ai fini di una gestione ottimale e che l'obiettivo di **sensibilizzare** e **abilitare** la popolazione è un compito condiviso con altri organi specializzati nonché moltiplicatori. La fase preospedaliera inizia con l'attivazione della **Centrale per l'allarme sanitario urgente** (CASU), il vero fulcro della risposta organizzata del sistema. Essa assume un ruolo essenziale per le misure di **primo soccorso** (istruzioni pre-arrivo), l'attivazione di sistemi sussidiari (**First Responder**) e del **soccorso professionale**. La fase preospedaliera costituisce anche il mandato della Conferenza delle direttrici e dei direttori cantonali della sanità (CDS) all'Interassociazione di salvataggio. La fase "ospedale" unisce il trattamento **ospedaliero** e di **riabilitazione** senza ulteriori distinzioni. La fase denominata "risultato" riguarda la responsabilità di ciascun attore della catena di **misurare e analizzare** la propria prestazione in funzione del risultato desiderato. L'anello più debole determina la forza dell'intera catena, pertanto questa attività di valutazione è di fondamentale importanza nella responsabilità di ciascun attore della catena. Senza dati, un sistema non può evolvere. Ecco perché l'insieme dell'attività scientifica dell'IAS si concentra in questo anello.

<b>Rettungskette</b>	<b>Chaîne de sauvetage</b>	<b>Catena di soccorso</b>
Bildhafte Beschreibung für die aufeinanderfolgenden Phasen der Rettung.	Description imagée des phases successives du sauvetage.	Descrizione figurata delle fasi successive del salvataggio.
<b>Prälinik</b>	<b>Domaine préhospitalier</b>	<b>Ambito preospedaliero</b>
Beurteilung und Behandlung ausserhalb von Spitälern.	Évaluation et traitement en dehors des hôpitaux.	Valutazione e trattamento al di fuori degli ospedali.



## 2. Befähigung



## 2. Qualification



## 2. Abilitare

<p><b>Basic Life Support (BLS)</b></p> <p>Grundfertigkeiten für Lebenserhaltende- und Wiederbelebungsmassnahmen in Notfallsituationen.</p>	<p><b>Basic Life Support (BLS)</b></p> <p>Compétences de base pour le maintien des fonctions vitales et la réanimation dans les situations d'urgence.</p>	<p><b>Basic Life Support (BLS)</b></p> <p>Competenze di base per il supporto vitale e la rianimazione in situazioni di emergenza.</p>
<p><b>BLS-AED SRC Kurs</b></p> <p>Durch die SRC Guidelines standardisierter Kurs, welcher den BLS und die Grundfertigkeiten der Reanimation inkl. Handhabung eines Automatisierten Externen Defibrillators (AED) beinhaltet.</p>	<p><b>Cours BLS-AED SRC</b></p> <p>Cours standardisé par les directives SRC, qui comprend le BLS et les compétences de base de la réanimation, y compris l'utilisation d'un défibrillateur automatisé externe (AED).</p>	<p><b>Corso BLS-AED SRC</b></p> <p>Corso standardizzato dalle Linee Guida SRC, che include BLS e le abilità di base della rianimazione, compresa la gestione di un defibrillatore automatico esterno (AED).</p>
<p><b>Nothilfekurs</b></p> <p>Minimale Erste Hilfe Anforderungen zum Erlangen des Führerausweises.</p>	<p><b>Cours de premiers secours</b></p> <p>Exigences minimales de premiers secours pour l'obtention du permis de conduire.</p>	<p><b>Corso soccorritori</b></p> <p>Requisiti di primi soccorsi minimi per l'ottenimento della licenza di condurre.</p>
<p><b>Ersthelfer Stufe 1 - 3</b></p> <p>Reglementierte Erste-Hilfe-Kurse IVR.</p>	<p><b>Secouriste niveau 1 – 3</b></p> <p>Cours réglementés de premiers secours IAS.</p>	<p><b>Soccorritore livello 1-3</b></p> <p>Corsi regolamentati di primi soccorsi IAS.</p>



## 2. Patient

## 2. Patient

## 2. Paziente

<b>Patient</b> Person, die medizinische Betreuung benötigt.	<b>Patient</b> Personne qui a besoin d'une assistance médicale.	<b>Paziente</b> Persona che necessita di un'assistenza medica.
<b>Notfallpatient</b> Person, die unmittelbar und unvorhergesehen medizinische Hilfe benötigt.	<b>Patient en situation d'urgence</b> Personne qui a besoin d'une assistance médicale immédiate et imprévue.	<b>Paziente in emergenza</b> Persona che necessita di un'assistenza medica immediata e imprevista.
<b>Kritischer Gesundheitszustand</b> Zustand mit lebensbedrohlicher Störung der Vitalfunktion.	<b>État de santé critique</b> État dans lequel une atteinte des fonctions vitales met la vie en danger.	<b>Stato di salute critico</b> Stato di compromissione delle funzioni vitali che mette a rischio la vita.
<b>Verunfallter Patient</b> Person, die medizinische Hilfe infolge eines unvorhergesehenen und von aussen einwirkendem Ereignis bedarf.	<b>Patient accidenté</b> Personne qui a besoin d'une assistance médicale suite à un évènement extérieur imprévu.	<b>Paziente infortunato</b> Persona che necessita di assistenza medica a seguito di un evento esterno imprevisto.
<b>Leichtverletzter Patient</b> Verletzter, dessen Leben oder wichtige Organfunktionen durch die Verletzung nicht bedroht sind.	<b>Patient légèrement blessé</b> Personne blessée dont la blessure ne menace pas la vie ou les fonctions des organes vitaux.	<b>Paziente leggermente ferito</b> Persona ferita, la cui vita o le funzioni degli organi vitali non sono messe in pericolo dalla lesione.
<b>Schwerverletzter Patient</b> Verletzter, dessen Leben oder wichtige Organfunktionen durch die Verletzung bedroht sind.	<b>Patient gravement blessé</b> Personne blessée dont la blessure menace la vie ou les fonctions des organes vitaux.	<b>Paziente gravemente ferito</b> Persona ferita, la cui vita o le funzioni degli organi vitali sono messe in pericolo dalla lesione.



<p><b>Polytraumatisierter Patient</b></p> <p>Person mit Verletzungen verschiedener Körperregionen die einzeln oder in Kombination als lebensgefährlich einzustufen sind.</p>	<p><b>Patient polytraumatisé</b></p> <p>Personne présentant des lésions dans différentes régions du corps qui, isolément ou associées, sont considérées comme mettant sa vie en danger.</p>	<p><b>Paziente politraumatizzato</b></p> <p>Persona che presenta in diverse regioni del corpo delle lesioni che, singolarmente o associate, sono da considerarsi potenzialmente letali.</p>
<p><b>Notfall</b></p> <p>Situation mit drohender Gefährdung der physischen oder psychischen Unversehrtheit von Menschen.</p>	<p><b>Urgence</b></p> <p>Situation présentant un risque imminent pour l'intégrité physique ou psychologique des personnes.</p>	<p><b>Emergenza</b></p> <p>Situazione che presenta un rischio imminente per l'integrità fisica o psicologica delle persone.</p>



### 3. Erkennen und Alarmieren



### 3. Reconnaître et alarmer



### 3. Riconoscere e allarmare

<b>Notrufzentrale</b> Institution für die Entgegennahme von Notrufen, die Disposition und Alarmierung von Einsatzmitteln	<b>Centrale d'appels d'urgence</b> Établissement qui reçoit les appels d'urgence, coordonne et alarme les moyens d'intervention.	<b>Centrale per l'allarme urgente</b> Istituzione che riceve le chiamate d'urgenza, coordina e allarma i mezzi d'intervento.
<b>Sanitätsnotrufzentrale (SNZ)</b> Institution für die Entgegennahme von medizinischen Notrufen, die Disposition und Alarmierung von Einsatzmitteln.	<b>Centrale d'appels sanitaires urgents (CASU)</b> Établissement qui reçoit les appels d'urgence médicale, coordonne et alarme les moyens d'intervention.	<b>Centrale per l'allarme sanitario urgente (CASU)</b> Istituzione che riceve le chiamate d'urgenza mediche, coordina e allarma i mezzi d'intervento.
<b>Disponent Sanitätsnotrufzentrale</b> Person, die für den Einsatz in einer Sanitätsnotrufzentrale ausgebildet ist.	<b>Opérateur de centrale d'appels sanitaires urgents</b> Personne formée pour travailler dans une centrale d'appels sanitaires urgents.	<b>Operatore di centrale per l'allarme sanitario urgente</b> Persona formata per lavorare presso una centrale per l'allarme sanitario urgente
<b>Notruf</b> Meldung eines subjektiven oder objektiven Notfalls.	<b>Appel d'urgence</b> Signalement d'une situation d'urgence subjective ou objective.	<b>Chiamata d'urgenza</b> Segnalazione di una situazione di emergenza soggettiva od oggettiva.
<b>Anruferkennung</b> Anzeige von Daten in Bezug auf den Anrufer.	<b>Identification d'appel</b> Affichage de données en lien avec l'appelant.	<b>Identificazione di chiamata</b> Visualizzazione dei dati relativi al chiamante.
<b>Notrufnummer</b> Nummer zum Alarmieren von professioneller Hilfe.	<b>Numéro d'urgence</b> Numéro permettant d'alarmer les secours professionnels.	<b>Numero d'urgenza</b> Numero per allarmare il soccorso professionale.

<b>Notrufbearbeitung</b> Beurteilung, Disposition und Alarmierung mit dem Ziel, auf den gegebenen Notruf zweckmässig zu reagieren.	<b>Régulation des appels d'urgence</b> Évaluation, gestion et alarme dans le but de répondre de manière appropriée à l'appel d'urgence donné.	<b>Gestione delle chiamate d'urgenza</b> Valutazione, gestione e allerta con l'obiettivo di rispondere in modo appropriato alla chiamata d'urgenza.
<b>Standardisierte Notrufabfrage SNZ</b> Hilfsmittel zur strukturierten medizinischen Beurteilung, als Grundlage für das Aufgebot von Rettungsmitteln.	<b>Questionnaire standardisé CASU</b> Outil d'évaluation médicale structurée, servant de base pour le déploiement de moyens de sauvetage.	<b>Questionario standard CASU</b> Strumento di valutazione medica strutturata, che funge da base per l'attivazione dei mezzi di soccorso.
<b>Standortidentifikation</b> Ermittlung des eigenen geografischen Standortes oder der des Anrufers, sowie des Einsatzortes.	<b>Localisation</b> Détermination de l'emplacement géographique de l'appelant, ainsi que du lieu d'intervention.	<b>Localizzazione</b> Determinazione della posizione geografica del chiamante, così come del luogo d'intervento.
<b>Next-best</b> Next-best beschreibt ein Prinzip, in dessen Anwendung Sanitätsnotrufzentralen bei P1-Einsätzen das zeitlich schnellste, qualifizierte Rettungsmittel disponieren, um die Hilfsfrist zu reduzieren.	<b>Next-best</b> Next-best décrit un principe selon lequel les centrales d'appels sanitaires urgents engagent les moyens de sauvetage qualifiés les plus rapides lors d'interventions P1 afin de réduire le délai d'intervention.	<b>Next-best</b> Il next-best descrive un principio in base al quale le centrali per l'allarme sanitario urgente inviano il mezzo di soccorso qualificato più veloce per gli interventi P1, al fine di ridurre i tempi di risposta.
<b>Statusübermittlung</b> Übermittlung des aktuellen Status des Einsatzprozesses des Rettungsmittels in die SNZ 144.	<b>Transmission de statut</b> Transmission de l'état actuel du processus d'intervention du moyen de sauvetage à la CASU 144.	<b>Trasmissione dello stato</b> Trasmissione dello stato attuale del processo di intervento del mezzo di soccorso alla CASU 144.



#### 4. Spontane Erste Hilfe



#### 4. Premiers secours spontanés



#### 4. Primi soccorsi spontanei

<b>Ersthelfer</b> Zufällig anwesende Person, welche spontane Erste Hilfe leistet.	<b>Premier secouriste</b> Personne présente par hasard qui fournit spontanément les premiers secours.	<b>Primo soccorritore</b> Persona che si trova per caso sul posto e presta spontaneamente i primi soccorsi.
<b>Erste Hilfe</b> Basismassnahmen zur Versorgung eines Notfallpatienten.	<b>Premiers secours</b> Mesures de base de prise en charge d'un patient en situation d'urgence.	<b>Primi soccorsi</b> Misure di base per il trattamento di un paziente in emergenza.
<b>Professionelle Hilfe</b> Hilfe durch eine medizinische Fachperson.	<b>Secours professionnels</b> Secours assurés par un professionnel de santé.	<b>Soccorso professionale</b> Soccorso assicurato da un professionista sanitario.
<b>Lebensrettende Sofortmassnahmen</b> Unverzüglich zu ergreifende Massnahmen um die Vitalfunktionen aufrecht zu erhalten.	<b>Mesures immédiates pour sauver la vie</b> Mesures à prendre immédiatement pour le maintien des fonctions vitales.	<b>Misure immediate per salvare la vita</b> Misure da adottare immediatamente per mantenere le funzioni vitali.

<b>BLS (gemäss SRC Terminologie)</b>	<b>BLS (selon la terminologie SRC)</b>	<b>BLS (secondo la terminologia SRC)</b>
Lebensrettende Sofortmassnahmen, die von allen Personen vorgenommen werden können.	Mesures immédiates pour sauver la vie, pouvant être prises par tous.	Misure immediate per salvare la vita, che possono essere effettuate da chiunque.
<b>Cardio Pulmonale Reanimation (CPR)</b>	<b>Réanimation cardio-pulmonaire (RCP)</b>	<b>Rianimazione cardiopolmonare (RCP)</b>
Massnahmen zur Herz - Lungen - (Hirn-) Wiederbelebung.	Mesures de réanimation cœur - poumons (-cerveau).	Misure di rianimazione cuore - polmoni (cervello).
<b>Erweiterte Lebensrettende Sofortmassnahmen</b>	<b>Mesures immédiates étendues pour sauver la vie</b>	<b>Misure immediate avanzate per salvare la vita</b>
Medizinische und technische Hilfeleistungen zusätzlich zu den lebensrettenden Sofortmassnahmen durch eine medizinische Fachperson.	Prestations de secours médicales et techniques en plus des mesures immédiates pour sauver la vie, fournies par un professionnel de santé.	Prestazioni di soccorso mediche e tecniche in aggiunta alle misure immediate per salvare la vita, da parte di un professionista sanitario.



## 5. Organisierte Erste Hilfe

## 5. Premiers secours organisés

## 5. Primi soccorsi organizzati

<p><b>First Responder</b></p> <p>In BLS-AED ausgebildete Person, welche durch die Sanitätsnotrufzentrale 144 für Kreislaufstillstand-Einsätze aufgeboden werden kann.</p>	<p><b>First Responder</b></p> <p>Personne formée en BLS-AED que la centrale d'appels sanitaires urgents 144 peut appeler pour des interventions en cas d'arrêt cardiaque.</p>	<p><b>First Responder</b></p> <p>Persona formata in BLS-AED che può essere chiamata per interventi di arresto cardiaco dalla centrale per l'allarme sanitario urgente 144.</p>
<p><b>First Responder Plus</b></p> <p>In Erste Hilfe ausgebildete Person, <u>mit</u> entsprechender zur Verfügung gestellter Ausrüstung, welche durch die Sanitätsnotrufzentrale 144 für Einsätze aufgeboden werden kann.</p>	<p><b>First Responder Plus</b></p> <p>Personne formée aux premiers secours <u>avec</u> l'équipement approprié mis à disposition, qui peut être appelée par la centrale d'appels sanitaires urgents 144 pour des interventions.</p>	<p><b>First Responder Plus</b></p> <p>Persona formata nei primi soccorsi <u>con</u> equipaggiamento appropriato messo a disposizione, che può essere chiamata dalla centrale per l'allarme sanitario urgente 144 per gli interventi.</p>
<p><b>Rapid Responder</b></p> <p>Rettungssanitäter oder Notarzt <u>mit</u> entsprechender zur Verfügung gestellter Ausrüstung, welcher durch die Sanitätsnotrufzentrale 144 für Einsätze aufgeboden werden können.</p>	<p><b>Rapid Responder</b></p> <p>Ambulancier ou médecin urgentiste <u>avec</u> l'équipement approprié mis à disposition, qui peut être appelé par la centrale d'appels sanitaires urgents 144 pour des interventions.</p>	<p><b>Rapid Responder</b></p> <p>Soccorritore professionista o medico d'urgenza <u>con</u> equipaggiamento appropriato messo a disposizione, che può essere chiamato dalla centrale per l'allarme sanitario urgente 144 per gli interventi.</p>



## 6. Rettungsdienst

## 6. Service de sauvetage

## 6. Servizio di soccorso

<p><b>Rettungsdienst</b></p> <p>Für die Rettung und medizinische Notfallversorgung tätige professionelle Organisation oder Institution, welche durch eine SNZ144 disponiert und allarmiert wird.</p> <p>Der Rettungsdienst ist zuständig für P<sub>1</sub>, P<sub>2</sub> und P<sub>3</sub> (S<sub>1</sub>, S<sub>2a/b</sub>) Einsätze.</p>	<p><b>Service de sauvetage</b></p> <p>Organisation ou institution professionnelle active dans le domaine du sauvetage et des soins médicaux d'urgence, dont la gestion et l'alarme sont données par une centrale d'appels sanitaires urgents 144. (Synonyme : service de secours).</p> <p>Le service de secours est responsable des interventions P<sub>1</sub>, P<sub>2</sub> et P<sub>3</sub> (S<sub>1</sub>, S<sub>2a/b</sub>).</p>	<p><b>Servizio di soccorso</b></p> <p>Organizzazione o istituzione professionale attiva nel salvataggio e nelle cure mediche d'urgenza, attivata e gestita tramite la centrale per l'allarme sanitario urgente 144. (Sinonimo: servizio di salvataggio).</p> <p>Il servizio di soccorso è responsabile degli interventi P<sub>1</sub>, P<sub>2</sub> e P<sub>3</sub> (S<sub>1</sub>, S<sub>2a/b</sub>).</p>
<p><b>Patiententransportdienst</b></p> <p>Unternehmen für Sekundäreinsätze (S<sub>3</sub>) und Patiententransporte (S<sub>4</sub>).</p>	<p><b>Service de transfert &amp; transport de patients</b></p> <p>Entreprise en charge des interventions secondaires (S<sub>3</sub>) et des transports de patients (S<sub>4</sub>).</p>	<p><b>Servizio di trasporto di pazienti</b></p> <p>Azienda che si occupa degli interventi secondari (S<sub>3</sub>) e dei trasporti di pazienti (S<sub>4</sub>).</p>
<p><b>Transportsanitäter FA</b></p> <p>Medizinische Fachperson, welche unter Anleitung eines diplomierten Rettungssanitäters assistierende Aufgaben bei der präklinischen Versorgung von Patienten, die sich in einer Notfall-, Krisen- oder Risikosituation befinden, durchführt. Im Bereich von planbaren Patiententransporten (S<sub>3</sub>-S<sub>4</sub>) arbeitet er selbständig.</p>	<p><b>Technicien ambulancier BF</b></p> <p>Professionnel de santé qui effectue, sous la direction d'un ambulancier diplômé, des tâches d'assistance dans le cadre de la prise en charge préhospitalière de patients en situation d'urgence, de crise ou de risque. Il travaille de manière autonome lors de transports programmés de patients (S<sub>3</sub>-S<sub>4</sub>).</p>	<p><b>Soccorritore assistente d'ambulanza APF</b></p> <p>Professionista sanitario che, sotto la guida di un soccorritore diplomato, effettua compiti di assistenza durante la presa in carico preospedaliera di pazienti che si trovano in situazioni di emergenza, di crisi o di rischio. Lavora in maniera autonoma nei trasporti programmati di pazienti (S<sub>3</sub>-S<sub>4</sub>).</p>
<p><b>Diplomierter Rettungssanitäter HF</b></p> <p>Medizinische Fachperson, welche selbständig oder in Zusammenarbeit mit dem Notarzt</p>	<p><b>Ambulancier diplômé ES</b></p> <p>Professionnel de santé qui assure, de façon autonome ou conjointement avec le médecin</p>	<p><b>Soccorritore diplomato SSS</b></p> <p>Professionista sanitario che assicura, autonomamente o in collaborazione con il</p>



und/oder anderen autorisierten Fachpersonen die präklinische Versorgung von Patienten, die sich in einer Notfall-, Krisen- oder Risikosituation befinden, gewährleistet.	d'urgence et/ou d'autres professionnels autorisés, la prise en charge préhospitalière de patients en situation d'urgence, de crise ou de risque.	medico d'urgenza e/o con altri professionisti autorizzati, la presa in carico preospedaliera di pazienti che si trovano in situazioni di emergenza, di crisi o di rischio.
<b>Notararzt (SGNOR)</b>  Arzt mit zusätzlicher Ausbildung für die präklinische Behandlung und Betreuung von Notfallpatienten, (Voraussetzung Fähigkeitsausweis präklinische Notfallmedizin / Notararzt SGNOR) gemäss Aus- und Weiterbildungsanforderung SGNOR.	<b>Médecin d'urgence (SSMUS)</b>  Médecin avec formation complémentaire pour le traitement et la prise en charge préhospitaliers des patients en situation d'urgence (titulaire d'une attestation de formation complémentaire de médecine d'urgence préhospitalière / médecin d'urgence (SSMUS), conformément aux exigences du programme de formation et de formation continue SSMUS.	<b>Medico d'urgenza (SSMUS)</b>  Medico con formazione supplementare per il trattamento e la presa in carico preospedalieri di pazienti in emergenza (in possesso di attestato di formazione complementare per la medicina d'urgenza preospedaliera / medico d'urgenza SSMUS), conformemente ai requisiti di formazione e formazione continua SSMUS.
<b>Notfallarzt/Dienstarzt</b>  Arzt, der im allgemein ärztlichen Notfalldienst der kantonalen bzw. regionalen Ärzteorganisation, eingesetzt wird.	<b>Urgentiste/médecin de garde</b>  Médecin affecté au service médical général d'urgence de l'organisation des médecins cantonaux et/ou régionaux.	<b>Medico del servizio d'urgenza/guardia medica</b>  Medico che viene impiegato nel servizio d'urgenza dell'organizzazione dei medici cantonali risp. regionali.
<b>Notarztindikationen</b>  Kriterien für den Beizug eines Notarztes.	<b>Indications pour l'engagement du médecin d'urgence</b>  Critères pour faire appel à un médecin d'urgence.	<b>Indicazioni per l'intervento di un medico d'urgenza</b>  Criteri per ricorrere a un medico d'urgenza.
<b>Ärztlicher Leiter</b>  Fachperson, welche die medizinischen Belange eines Rettungs- oder Patiententransportdienstes führt.	<b>Responsable médical</b>  Professionnel chargé de la direction médicale d'un service de sauvetage ou d'un service de transfert & transport de patients.	<b>Responsabile sanitario</b>  Professionista incaricato della direzione medica di un servizio di soccorso o servizio di trasporto di pazienti.
<b>Delegierte ärztliche Handlungen</b>  Handlungen, die von einem Arzt angeordnet werden und durch Dritte ausgeführt werden.	<b>Actes médicaux délégués</b>  Actes ordonnés par un médecin et réalisés par des tiers.	<b>Atti medici delegati</b>  Atti ordinati da un medico ed eseguiti da terzi.
<b>Ausrüstung</b>	<b>Équipement</b>	<b>Equipaggiamento</b>

Medikamente und medizinisches Material, welches für die Patientenrettung und – Versorgung vorgesehen ist.	Médicaments et matériel médical destinés au sauvetage et à la prise en charge des patients.	Medicamenti e materiale sanitario destinati al salvataggio e alla presa in carico dei pazienti.
<b>Krankentransportwagen (KTW Typ A, SN EN 1789)</b>  Fahrzeug, welches für den Transport von Patienten ohne Gefährdung oder zu erwartende Gefährdung der Vitalfunktionen konstruiert und ausgerüstet ist.	<b>Ambulance de transport (AT Type A, SN EN 1789)</b>  Véhicule construit et équipé pour le transport de patients ne présentant aucune mise en danger actuelle ou prévisible des fonctions vitales.	<b>Ambulanza per il trasporto di pazienti (AT Tipo A, SN EN 1789)</b>  Veicolo costruito e attrezzato per il trasporto di pazienti che non presentano alcun rischio attuale o prevedibile delle funzioni vitali.
<b>Einsatzambulanz (EA Typ B, SN EN 1789)</b>  Fahrzeug, welches für den Transport, die Erstversorgung und die Überwachung von Patienten konstruiert und ausgerüstet ist.	<b>Ambulance d'intervention (AI Type B, SN EN 1789)</b>  Véhicule construit et équipé pour le transport, la prise en charge initiale et la surveillance de patients.	<b>Ambulanza per gli interventi di emergenza (AI Tipo B, SN EN 1789)</b>  Veicolo costruito e attrezzato per il trasporto, la presa in carico iniziale e il monitoraggio di pazienti.
<b>Rettungswagen (RTW Typ C, SN EN 1789)</b>  Fahrzeug, welches für den Transport, die erweiterte Erstversorgung und Überwachung von Notfallpatienten konstruiert und ausgerüstet ist.	<b>Ambulance de sauvetage (AS Type C, SN EN 1789)</b>  Véhicule construit et équipé pour le transport, la prise en charge avancée et la surveillance de patients en situation d'urgence.	<b>Ambulanza di soccorso (AS Tipo C, SN EN 1789)</b>  Veicolo costruito e attrezzato per il trasporto, la presa in carico avanzata e il monitoraggio di pazienti in emergenza.
<b>Notarzteinsatzfahrzeug (NEF)</b>  Sonderfahrzeug zum Transport des Notarztes und der medizin-technischen Ausrüstung.	<b>Véhicule d'intervention du médecin d'urgence (véhicule SMUR)</b>  Véhicule spécial pour le transport du médecin d'urgence et du matériel médico-technique.	<b>Automedica</b>  Veicolo speciale per il trasporto del medico d'urgenza e della relativa attrezzatura medica.

<b>Babyambulanz</b> Ambulanzfahrzeug, für einen möglichst erschütterungsfreien Transport von Früh- und Neugeborenen in einem Transportinkubator.	<b>Ambulance néonatale</b> Ambulance conçue pour réduire les vibrations lors du transport de prématurés et de nouveau-nés dans un incubateur de transport.	<b>Ambulanza neonatale</b> Ambulanza concepita per ridurre quanto più possibile le vibrazioni durante il trasporto di neonati prematuri e neonati in incubatrice mobile.
<b>Rettungshelikopter (SN EN 13718-1 / 13718-2)</b> Helikopter, welcher für den Transport, die erweiterte Erstversorgung und Überwachung von Notfallpatienten konstruiert und ausgerüstet ist.	<b>Hélicoptère de sauvetage (SN EN 13718-1 / 13718-2)</b> Hélicoptère construit et équipé pour le transport, la prise en charge avancée et la surveillance de patients en situation d'urgence.	<b>Elicottero di soccorso (SN EN 13718-1 / 13718-2)</b> Elicottero costruito e attrezzato per il trasporto, la presa in carico avanzata e il monitoraggio di pazienti in emergenza.
<b>Einsatzprotokoll</b> Formular zur standardisierten Erfassung der Einsatzdaten des Rettungsdienstes, welches elektronisch oder in Papierform erfolgen kann.	<b>Fiche d'intervention</b> Formulaire standardisé pour la saisie électronique ou manuscrite des données d'intervention du service de sauvetage.	<b>Rapporto d'intervento</b> Modulo standard per la registrazione elettronica o manoscritta dei dati d'intervento del servizio di soccorso.
<b>Einsatzdaten</b> Rückverfolgbare Daten über Art und Umfang des Einsatzes sowie der medizinischen Handlungen.	<b>Données d'intervention</b> Données traçables sur la nature et l'étendue de l'intervention ainsi que des actes médicaux.	<b>Dati d'intervento</b> Dati tracciabili sulla natura e sulla portata dell'intervento così come degli atti medici.
<b>Ereignisort (Synonym: Einsatzort)</b> Geografische Position an die ein Einsatzmittel entsendet wird.	<b>Site d'intervention (synonyme : lieu d'intervention)</b> Position géographique de l'endroit où un moyen d'intervention est envoyé.	<b>Luogo d'intervento (sinonimo: luogo dell'evento)</b> Posizione geografica del luogo dove viene inviato il mezzo d'intervento.
<b>Zielort</b> Geografische Position wohin der Patient gebracht wird.	<b>Destination</b> Position géographique de l'endroit où un patient est amené.	<b>Destinazione</b> Posizione geografica del luogo in cui viene portato il paziente.
<b>Einsatz</b> Durch Alarmierung ausgelöste Tätigkeit der Einsatzmittel.	<b>Intervention</b> Activité des moyens d'intervention déclenchée par l'alarme.	<b>Intervento</b> Attività dei mezzi d'intervento indotta dall'allarme.

<b>Primäreinsatz</b>	<b>Intervention primaire</b>	<b>Intervento primario</b>
<p><b>P1</b> Sofortiger Einsatz mit Sondersignal für einen instabilen Patienten oder mit einem hohen Risiko einer vitalen Verschlechterung.</p> <p><b>P2</b> Sofortiger Einsatz für einen stabilen Patienten mit geringem bis mittlerem Risiko einer Verschlechterung.</p> <p><b>P3</b> Planbarer Einsatz für einen Patienten ohne Gefährdung oder zu erwartende Gefährdung der Vitalfunktionen.</p>	<p><b>P1</b> Intervention immédiate avec signaux prioritaires pour un patient instable ou présentant un risque élevé d'aggravation.</p> <p><b>P2</b> Intervention immédiate pour un patient stable présentant un risque faible à modéré d'aggravation.</p> <p><b>P3</b> Intervention planifiable pour un patient ne présentant aucune mise en danger actuelle ou prévisible des fonctions vitales.</p>	<p><b>P1</b> Intervento immediato con segnali prioritari per un paziente instabile o che presenta un alto rischio di peggioramento delle funzioni vitali.</p> <p><b>P2</b> Intervento immediato per un paziente stabile che presenta un rischio di peggioramento da basso a medio.</p> <p><b>P3</b> Intervento pianificabile per un paziente che non presenta alcun rischio attuale o prevedibile delle funzioni vitali.</p>
<p><b>Sekundäreinsatz</b></p> <p>Verlegungstransport eines Patienten eines stationären Leistungserbringers zum anderen (Alters- oder Pflegeheime sowie Arztpraxen und Transporte von zu Hause gelten als Primäreinsatzorte ausser bei S4).</p> <p><b>S1</b> Sofortige Verlegung mit Sondersignal für einen instabilen Patienten.</p> <p><b>S2a</b> Sofortige Verlegung für einen stabilisierten Patienten mit einem mittleren bis hohes Risiko einer Verschlechterung.</p>	<p><b>Intervention secondaire</b></p> <p>Transfert d'un patient d'un prestataire de soins stationnaires vers un autre (les établissements médico-sociaux ou les établissements de soins, ainsi que les cabinets médicaux et les domiciles sont considérés comme des lieux d'intervention primaire, sauf pour la catégorie S4).</p> <p><b>S1</b> Transfert immédiat avec signaux prioritaires pour un patient instable.</p> <p><b>S2a</b> Transfert immédiat pour un patient stabilisé présentant un risque d'aggravation moyen à élevé.</p>	<p><b>Intervento secondario</b></p> <p>Trasferimento di un paziente da un fornitore di prestazioni stazionarie a un altro (le case di riposo e di cura, così come gli studi medici e i trasporti da casa sono considerati come luoghi d'intervento primario, salvo per la categoria S4).</p> <p><b>S1</b> Trasferimento immediato con segnali prioritari di un paziente instabile.</p> <p><b>S2a</b> Trasferimento immediato di un paziente stabilizzato che presenta un rischio di peggioramento da medio ad alto.</p>

<p><b>S2b</b> Planbare Verlegung für einen stabilisierten Patienten mit einem mittleren bis hohes Risiko einer Verschlechterung.</p> <p><b>S3</b> Planbare Verlegung für einen stabilen Patienten mit geringem Risiko einer Verschlechterung.</p> <p><b>S4</b> Transport von einem stabilen Patienten ohne Risiko einer Verschlechterung und ohne apparative medizinische Überwachung.</p>	<p><b>S2b</b> Transfert planifiable pour un patient stabilisé présentant un risque d'aggravation moyen à élevé.</p> <p><b>S3</b> Transfert planifiable pour un patient stable présentant un faible risque d'aggravation.</p> <p><b>S4</b> Transport d'un patient stable sans risque d'aggravation et sans surveillance médicale au moyen d'appareils.</p>	<p><b>S2b</b> Trasferimento pianificabile di un paziente stabilizzato che presenta un rischio di peggioramento da medio ad alto.</p> <p><b>S3</b> Trasferimento pianificabile di un paziente stabile che presenta un basso rischio di peggioramento.</p> <p><b>S4</b> Trasporto di un paziente stabile senza rischi di peggioramento e senza monitoraggio medico strumentale.</p>
<p><b>Simultaneinsatz</b></p> <p>Simultaneinsatz = gleichzeitige Primäreinsätze für den Rettungsdienst (NEF im rendez-vous System ausgeschlossen).</p>	<p><b>Intervention simultanée</b></p> <p>Intervention simultanée = interventions primaires effectuées simultanément pour le service de sauvetage (véhicules SMUR exclus dans le système de rendez-vous).</p>	<p><b>Intervento simultaneo</b></p> <p>Intervento simultaneo = interventi primari effettuati simultaneamente per il servizio di soccorso (automediche escluse nel sistema di rendez-vous).</p>
<p><b>Auswärts geleisteter Einsatz</b></p> <p>Einsatz zugunsten anderer Rettungsdienste / Regionen ausserhalb des planmässigen Gebietes / der planmässigen Region eines Rettungsdienstes.</p>	<p><b>Intervention à l'extérieur</b></p> <p>Intervention effectuée en faveur d'autres services de sauvetage / régions hors du secteur d'intervention / de la région prévu(e) d'un service de sauvetage.</p>	<p><b>Intervento fuori comprensorio</b></p> <p>Intervento effettuato a beneficio di altri servizi di soccorso/regioni fuori dal comprensorio/dalla regione previsto/a di un servizio di soccorso.</p>
<p><b>Einsatz durch Fremd-Rettungsdienste</b></p> <p>Einsatz durch gebietsfremde Rettungsdienste innerhalb des planmässigen Gebietes / der planmässigen Region eines Rettungsdienstes.</p>	<p><b>Intervention par des services de sauvetage hors secteur d'intervention</b></p> <p>Intervention effectuée par des services de sauvetage hors secteur dans le secteur d'intervention / la région prévu(e) d'un service de sauvetage.</p>	<p><b>Intervento da parte di servizi di soccorso fuori comprensorio</b></p> <p>Intervento effettuato da servizi di soccorso nel comprensorio/nella regione previsto/a di un servizio di soccorso.</p>
<p><b>Dringlichkeitsstufen</b></p>	<p><b>Niveaux d'urgence</b></p>	<p><b>Livelli di urgenza</b></p>

Initiale Kategorisierung P1 bis S4 zur Einsatzbewältigung.	Catégorisation initiale P1 à S4 pour la gestion de l'intervention.	Categorizzazione iniziale da P1 a S4 per la gestione dell'intervento.
<b>Vitalfunktionen</b>  Funktionen des Körpers, die das Leben sichern und deren Ausfall kurzfristig zum Tod führt. Die wichtigsten Störungen der Vitalfunktionen betreffen die Atmung, das Herz-Kreislauf-System und das Bewusstsein.	<b>Fonctions vitales</b>  Fonctions de l'organisme qui assurent la vie, et dont la défaillance entraîne le décès à court terme. Les principaux troubles des fonctions vitales concernent la respiration, le système cardio-vasculaire et l'état de conscience.	<b>Funzioni vitali</b>  Le funzioni del corpo che assicurano la vita, il cui malfunzionamento porta alla morte a breve termine. I principali disturbi delle funzioni vitali sono la respirazione, il sistema cardiovascolare e la coscienza.
<b>NACA-Index</b>  Präklinischer Notfallscore zur Beurteilung des Schweregraden der Erkrankung/Verletzung des Patienten.	<b>Index NACA</b>  Score d'urgence préhospitalière pour l'évaluation du degré de gravité de la maladie/blessure du patient.	<b>Indice NACA</b>  Indice d'emergenza preospedaliera per valutare il grado di gravità della malattia/ferita del paziente.
<b>Rettung</b>  Abwenden eines lebensbedrohlichen Zustandes durch lebensrettende Massnahmen und/oder durch Befreien aus einer lebensbedrohlichen Zwangslage.	<b>Sauvetage</b>  Éviter un état de danger de mort par des mesures pour sauver la vie et/ou en libérant d'une situation contraignante mettant la vie en danger.	<b>Salvataggio</b>  Evitare una condizione che mette a rischio la vita mediante misure salvavita e/o liberando da una situazione che mette a rischio la vita.
<b>Bergen</b>  Massnahme zur Befreiung von Personen die durch äussere Einwirkungen in ihrer Bewegungsfreiheit eingeschränkt sind.	<b>Évacuation</b>  Mesure de libération des personnes dont la liberté de mouvement est limitée par des facteurs externes.	<b>Recupero</b>  Misura per liberare persone che sono limitate nella loro libertà di movimento a causa di fattori esterni.
<b>Patiententransport</b>  Transport einer erkrankten oder verletzten Person.	<b>Transport de patients</b>  Transport d'une personne malade ou blessée.	<b>Trasporto di pazienti</b>  Trasporto di una persona malata o ferita.
<b>Intensivtransport</b>  Sekundärtransport von intensivpflichtigen Patienten.	<b>Transport avec soins intensifs</b>  Transport secondaire de patients requérant des soins intensifs.	<b>Trasporto con terapia intensiva</b>  Trasporto secondario di pazienti che necessitano di terapia intensiva.

<b>Spezialtransport</b>	<b>Transport spécial</b>	<b>Trasporto speciale</b>
Transport eines Patienten, bei welchem eine spezielle Infrastruktur eingesetzt werden muss (ECMO, Transportinkubator, usw.).	Transport d'un patient requérant une infrastructure spéciale (ECMO, incubateur de transport, etc.).	Trasporto di un paziente che necessita di un'infrastruttura speciale (ECMO, incubatrice mobile, ecc.)
<b>Medizinisch indizierter Transport (S1-S3)</b>	<b>Transport médicalement indiqué (S1-S3)</b>	<b>Trasporto indicato dal punto di vista medico (S1-S3)</b>
<p>Ein medizinisch indizierter Transport liegt vor, wenn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine Beeinträchtigung der Vitalfunktionen besteht</li> <li>• Eine Beeinträchtigung der Vitalfunktionen nicht auszuschliessen ist</li> <li>• Medizinische oder pflegerische Massnahmen zur Verhinderung von Folgeschäden und/oder Invalidität notwendig sind</li> <li>• Begonnene medizinische, insbesondere invasive Massnahmen, während des Transportes weitergeführt werden müssen</li> </ul>	<p>Un transport est considéré comme médicalement indiqué lorsque :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les fonctions vitales sont atteintes</li> <li>• Une atteinte des fonctions vitales n'est pas à exclure</li> <li>• Des mesures médicales ou de soins infirmiers sont nécessaires pour prévenir des lésions consécutives et/ou une invalidité</li> <li>• Des mesures médicales, notamment invasives, ont été mises en place et doivent être poursuivies pendant le transport</li> </ul>	<p>Un trasporto è considerato indicato dal punto di vista medico se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le funzioni vitali sono compromesse</li> <li>• La compromissione delle funzioni vitali non è da escludere</li> <li>• Sono necessarie misure mediche o infermieristiche per prevenire danni conseguenti e/o un'invalidità</li> <li>• Le misure mediche avviate, soprattutto quelle invasive, devono essere continuate durante il trasporto</li> </ul>
<b>Nicht medizinisch indizierter Transport (S4)</b>	<b>Transport médicalement non indiqué (S4)</b>	<b>Trasporto non indicato dal punto di vista medico (S4)</b>
<p>Ein nicht medizinisch indizierter Transport liegt vor, wenn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Keine Beeinträchtigung der Vitalfunktionen besteht</li> <li>• Eine Beeinträchtigung der Vitalfunktionen auszuschliessen ist</li> <li>• Keine medizinischen oder pflegerischen Massnahmen zur Verhinderung von Folgeschäden und/oder Invalidität notwendig sind</li> </ul>	<p>Un transport est considéré comme médicalement non indiqué lorsque :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les fonctions vitales ne sont pas atteintes</li> <li>• Une atteinte des fonctions vitales est exclue</li> <li>• Aucune mesure médicale ou de soins infirmiers n'est nécessaire pour prévenir des lésions consécutives et/ou une invalidité</li> <li>• Il n'est pas nécessaire de mettre en place des mesures médicales pendant le transport</li> </ul>	<p>Un trasporto è considerato non indicato dal punto di vista medico se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le funzioni vitali non sono compromesse</li> <li>• La compromissione delle funzioni vitali è esclusa</li> <li>• Non sono necessarie misure mediche o infermieristiche per prevenire i danni conseguenti e/o un'invalidità</li> <li>• Non sono necessarie nuove misure mediche durante il trasporto</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>Keine neu begonnenen medizinischen Massnahmen während des Transports notwendig sind</li> </ul>		
<b>Ereigniszeit</b> Zeitpunkt des Notfallereignis.	<b>Heure de l'évènement</b> Moment de la survenue du cas d'urgence.	<b>Ora dell'evento</b> Momento in cui si è verificata l'emergenza.
<b>Eingang Notruf SNZ 144</b> Zeitpunkt Notrufeingang.	<b>Réception de l'appel d'urgence CASU 144</b> Heure de réception de l'appel d'urgence.	<b>Arrivo chiamata d'urgenza CASU 144</b> Ora di ricezione della chiamata d'urgenza.
<b>Entgegennahme Notruf SNZ 144</b> Zeitpunkt Entgegennahme des Notrufs (Erster Kontakt mit dem Alarmierenden).	<b>Prise en charge de l'appel d'urgence CASU 144</b> Heure de prise en charge de l'appel d'urgence (premier contact avec la personne qui a donné l'alarme).	<b>Preso in carico della chiamata d'urgenza CASU 144</b> Ora della presa in carico della chiamata d'urgenza (primo contatto con la persona che allarma).
<b>Dispatchzeit</b> Zeitpunkt an welchem die Sanitätsnotrufzentrale das für den Einsatz vorgesehene Mittel alarmiert.	<b>Heure d'engagement</b> Heure à laquelle la centrale d'appels sanitaires urgents alerte le moyen prévu pour l'intervention.	<b>Orario di impiego</b> Ora in cui la centrale per l'allarme sanitario urgente allerta i mezzi di intervento.
<b>Ende Notruf</b> Zeitpunkt zu welchem der Kontakt mit der alarmierenden Person endet.	<b>Fin de l'appel d'urgence</b> Heure à laquelle le contact avec la personne qui donne l'alarme se termine.	<b>Fine chiamata d'urgenza</b> Ora in cui il contatto con la persona che ha dato l'allarme viene terminato.
<b>Alarm Rettungsdienst</b> Zeitpunkt Eingang des Einsatzauftrages der Sanitätsnotrufzentrale beim Rettungsdienst.	<b>Alarme du service de sauvetage</b> Heure de réception par le service de sauvetage de l'ordre d'intervention de la centrale d'appels sanitaires urgents.	<b>Allarme del servizio di soccorso</b> Ora di ricezione da parte del servizio di soccorso dell'ordine d'intervento della centrale per l'allarme sanitario urgente.
<b>Ab zum Ereignisort</b> Zeitpunkt Abfahrt / Abflug des eingesetzten Mittels zum Ereignisort.	<b>Départ pour le site</b> Heure de départ / décollage du moyen engagé vers le lieu de l'évènement.	<b>Partenza per il luogo</b> Ora di partenza/decollo del mezzo impiegato, verso il luogo dell'evento.

<b>Am Ereignisort</b>	<b>Arrivée sur le site</b>	<b>Arrivo sul luogo</b>
Zeitpunkt Ankunft des eingesetzten Mittels am Ereignisort.	Heure de l'arrivée du moyen engagé sur le lieu de l'évènement.	Ora di arrivo del mezzo impiegato sul luogo dell'evento.
<b>Erster Patientenkontakt</b>	<b>Premier contact avec le patient</b>	<b>Primo contatto con il paziente</b>
Zeitpunkt Erstkontakt des eingesetzten Teams mit dem Patienten vor Ort.	Heure d'arrivée de l'équipe engagée auprès du patient sur le site.	Ora di arrivo del team impiegato presso il paziente sul luogo.
<b>Abfahrt Ereignisort</b>	<b>Départ du site</b>	<b>Partenza dal luogo dell'evento</b>
Zeitpunkt Abfahrt / Abflug des eingesetzten Mittels vom Ereignisort.	Heure du départ / décollage du moyen engagé depuis le lieu de l'évènement.	Ora di partenza/decollo del mezzo impiegato dal luogo dell'evento.
<b>Am Ziel</b>	<b>Arrivée à destination</b>	<b>Arrivo a destinazione</b>
Zeitpunkt Ankunft des eingesetzten Mittels am Zielort.	Heure de l'arrivée du moyen engagé à destination.	Ora di arrivo a destinazione del mezzo impiegato.
<b>Patientenübergabe</b>	<b>Remise du patient</b>	<b>Consegna del paziente</b>
Zeitpunkt der standardisierten Übergabe des Patienten an das übernehmende Team.	Heure de la remise standardisée du patient à l'équipe receveuse.	Ora della consegna standardizzata del paziente a all'équipe ricevente
<b>Einsatzbereit</b>	<b>Disponibilité opérationnelle</b>	<b>Prontezza operativa</b>
Zeitpunkt zu welchem das eingesetzte Mittel bereit ist, einen neuen Einsatz zu übernehmen.	Heure de la disponibilité du moyen engagé pour effectuer une nouvelle intervention.	Ora della prontezza del mezzo impiegato per effettuare un nuovo intervento.
<b>Wache eingerückt (Synonym: Basis)</b>	<b>Retour en centrale (synonyme : base)</b>	<b>Ritorno in sede (sinonimo: base)</b>
Zeitpunkt an welchem das eingesetzte Mittel auf der Wache ist, einsatzbereit oder nicht.	Heure à laquelle le moyen engagé est de retour en centrale, qu'il soit opérationnel ou pas.	Ora in cui il mezzo impiegato è tornato in sede, che sia operativo o meno.
<b>Reaktionszeitintervall (Synonym: -Zeit)</b>	<b>Intervalle de réaction (synonyme : temps de réaction)</b>	<b>Intervallo di reazione (sinonimo: tempo di reazione)</b>
Zeitintervall zwischen „Eingang Notruf SNZ 144 und „Entgegennahme Notruf SNZ 144“.	Intervalle entre « Réception de l'appel d'urgence CASU 144 » et « Prise en charge de l'appel d'urgence CASU 144 ».	Intervallo tra "Arrivo della chiamata d'urgenza CASU 144" e "Preso in carico della chiamata d'urgenza CASU 144".

<b>Dispatchintervall</b> Zeitintervall zwischen „Entgegennahme Notruf SNZ 144 bis zur „Dispatchzeit“.	<b>Intervalle d'engagement</b> Intervalle entre « <i>Prise en charge de l'appel d'urgence CASU 144</i> » et « <i>Heure d'engagement</i> ».	<b>Intervallo di impiego</b> Intervallo tra " <i>Preso in carico della chiamata d'urgenza CASU 144</i> " e " <i>Orario di impiego</i> ".
<b>Anrufbearbeitungsintervall</b> Zeitintervall zwischen „Dispatchzeit“ bis zu „Ende Notruf“.	<b>Intervalle de traitement d'appel</b> Intervalle entre « <i>Heure d'engagement</i> et la <i>fin de l'appel d'urgence</i> ».	<b>Intervallo di gestione della chiamata</b> Intervallo tra " <i>Orario di impiego</i> " e " <i>Fine della chiamata d'urgenza</i> ".
<b>Gesamtes Anrufbearbeitungsintervall</b> Zeitintervall zwischen „Entgegennahme Notruf SNZ 144 bis zur „Ende Notruf“.	<b>Intervalle de traitement d'appel total</b> Intervalle entre « <i>Prise en charge de l'appel d'urgence CASU 144</i> » et « <i>Fin de l'appel d'urgence</i> ».	<b>Intervallo totale di gestione della chiamata</b> Intervallo tra " <i>Preso in carico della chiamata d'urgenza CASU 144</i> " e " <i>Fine della chiamata d'urgenza</i> ".
<b>Gesamtintervall SNZ 144</b> Zeitintervall zwischen „Eingang Notruf SNZ 144 bis zur „Ende Notruf“.	<b>Intervalle total CASU 144</b> Intervalle entre « <i>Réception de l'appel d'urgence CASU 144</i> » et « <i>Fin de l'appel d'urgence</i> ».	<b>Intervallo totale CASU 144</b> Intervallo tra " <i>Arrivo della chiamata d'urgenza CASU 144</i> " e " <i>Fine della chiamata d'urgenza</i> ".
<b>Ausrückzeit (Ausrückintervall)</b> Zeitintervall zwischen „Alarm Rettungsdienst“ und „Ab zum Ereignisort“.	<b>Délai de départ (intervalle de départ)</b> Intervalle entre « <i>Alarme du service de sauvetage</i> » et « <i>Départ pour le site</i> ».	<b>Intervallo di partenza</b> Intervallo tra " <i>Allarme del servizio di soccorso</i> " e " <i>Partenza per il luogo</i> ".
<b>Wegzeit zum Ereignisort (Intervall zum Ereignisort)</b> Zeitintervall zwischen „Ab zu Ereignisort“ und „Am Ereignisort“.	<b>Délai de trajet vers le site (intervalle de déplacement vers le lieu d'intervention)</b> Intervalle entre « <i>Départ pour le site</i> » et « <i>Arrivée sur le site</i> ».	<b>Intervallo di tragitto</b> Intervallo tra " <i>Partenza per il luogo dell'evento</i> " e " <i>Arrivo sul luogo</i> ".
<b>Wegzeit zum Patienten (Intervall zum Patient)</b> Zeitintervall zwischen „Am Ereignisort“ und „Erster Patientenkontakt“.	<b>Délai d'arrivée auprès du patient (intervalle auprès du patient)</b> Intervalle entre « <i>Arrivée sur le site</i> » et « <i>Premier contact avec le patient</i> ».	<b>Intervallo di arrivo sul paziente</b> Intervallo tra " <i>Arrivo sul luogo</i> " e " <i>Primo contatto con il paziente</i> ".

<b>Zeit vor Ort</b> (Intervall vor Ort)	<b>Temps sur place</b> (intervalle sur place)	<b>Intervallo sul posto</b>
Zeitintervall zwischen „Am Ereignisort“ und „Abfahrt Ereignisort“.	Intervalle entre « <i>Arrivée sur le site</i> » et « <i>Départ du site</i> ».	Intervallo tra "Arrivo sul luogo" e "Partenza dal luogo dell'evento".
<b>Wegzeit zum Zielort</b> (Intervall zum Zielort)	<b>Délai de trajet vers la destination</b> (intervalle du trajet vers la destination)	<b>Intervallo verso la destinazione</b>
Zeitintervall zwischen „Abfahrt Ereignisort“ und „Am Ziel“.	Intervalle entre « <i>Départ du site</i> » et « <i>Arrivée à destination</i> ».	Intervallo tra "Partenza dal luogo dell'evento" e "Arrivo a destinazione".
<b>Wegzeit zur Übergabe</b> (Intervall zur Übergabe)	<b>Délai de remise</b>	<b>Intervallo di consegna</b>
Zeitintervall zwischen „Am Ziel“ und „Patientenübergabe“.	Intervalle entre « <i>Arrivée à destination</i> » et « <i>Remise du patient</i> ».	Intervallo tra "Arrivo a destinazione" e "Consegna del paziente".
<b>Retablierungszeit</b> (Retablierungsintervall)	<b>Délai de rétablissement</b> (intervalle du rétablissement)	<b>Intervallo di ripristino</b>
Zeitintervall zwischen „Patientenübergabe“ und „Einsatzbereit“.	Intervalle entre « <i>Remise du patient</i> » et « <i>Disponibilité opérationnelle</i> ».	Intervallo tra "Consegna del paziente" e "Prontezza operativa".
<b>Hilfsfrist Rettungsdienst</b>	<b>Délai de réponse du service de sauvetage</b>	<b>Tempo di risposta del servizio di soccorso</b>
Zeitintervall zwischen „Alarm Rettungsdienst“ und „Am Ereignisort“.	Intervalle entre « <i>Alarme du service de sauvetage</i> » et « <i>Arrivée sur le site</i> ».	Intervallo tra "Allarme servizio di soccorso" e "Arrivo sul luogo".
<b>Gesamthilfsfrist</b>	<b>Délai total de réponse</b> (intervalle total de réponse)	<b>Tempo totale di risposta</b>
Zeitintervall zwischen „Eingang Notruf SNZ144“ und „Am Ereignisort“.	Intervalle entre « <i>Réception de l'appel d'urgence CASU 144</i> » et « <i>Arrivée sur le site</i> ».	Intervallo tra "Arrivo chiamata d'urgenza CASU 144" e "Arrivo sul luogo".
<b>Interventionszeit</b>	<b>Temps d'intervention</b>	<b>Tempo d'intervento</b>
Zeitintervall zwischen „Alarm Rettungsdienst“ und „Am Ziel“.	Intervalle entre « <i>Alarme du service de sauvetage</i> » et « <i>Arrivée à destination</i> ».	Intervallo tra "Allarme servizio di soccorso" e "Arrivo a destinazione".
<b>Gesamteinsatzzeit</b>	<b>Temps total d'intervention</b>	<b>Tempo totale d'intervento</b>
Zeitintervall zwischen „Eingang Notruf SNZ144“ und „Einsatzbereit“.	Intervalle entre « <i>Réception de l'appel d'urgence CASU 144</i> » et « <i>Disponibilité opérationnelle</i> ».	Intervallo tra "Arrivo chiamata d'urgenza CASU 144" e "Prontezza operativa".

Interverband für Rettungswesen IVR  
Interassociation de sauvetage IAS  
interassociazione di salvataggio IAS  
Bahnhofstrasse 55  
5000 Aarau

Tel.: 031/320 11 40  
E-Mail: [info@ivr-ias.ch](mailto:info@ivr-ias.ch)  
Web: [www.144.ch](http://www.144.ch)